

Testo 1 - Griglia di analisi

Erläuternder Bericht zu einem Bundesgesetz über die internationale Quellenbesteuerung

n.	Termini o espressioni giuridici	Costrutti frasali idiomatici	Realia	Termini tecnici	Vincoli
1.	Bundesgesetz	(welche) dazu dienen... zu fördern	Erläuternder Bericht	Quellenbesteuerung	Abgeltungssteuer
2.	Abkommen	unterliegen künftig einer Abgeltungssteuer	Bundesgesetz	Abgeltungssteuer	Zahlstellen
3.	Partnerstaat	regularisieren können, indem sie entweder ... oder...	Bundesrat	Rechtsrisiken	
4.	Inkrafttreten	Zur Sicherung des Abkommenszwecks sehen die Verträge ein Instrument vor, ...	Bericht zu den strategischen Stossrichtungen für die Finanzmarktpolitik der Schweiz vom 16. Dezember 2009	Einmalzahlung	
5.		einen Anreiz setzen	EFD	Kapitaleinkünfte	
6.			Wohnsitz	Steuerbehörden	
7.			ESTV	Zahlstellen	
8.				Vorauszahlung	

Rapporto esplicativo concernente l'avamprogetto di legge federale sull'imposizione alla fonte in ambito internazionale

n.	Termini o espressioni giuridici	Costrutti frasali idiomatici	Realia	Termini tecnici	Vincoli
1.	legge federale	misure che incentivino	rapporto esplicativo	imposizione alla fonte	imposta liberatoria
2.	convenzione	saranno successivamente soggetti a un'imposta liberatoria	legge federale	imposta liberatoria	agenti pagatori
3.	Stato partner	... possano regolarizzare ... autorizzandone la dichiarazione o ...	Consiglio federale	rischi giuridici	
4.	entrata in vigore	Per raggiungere gli obiettivi perseguiti, le convenzioni prevedono uno strumento ...	Rapporto del Consiglio federale del 16 dicembre 2009 concernente gli indirizzi strategici della politica svizzera in materia di mercati finanziari	versamento unico	
5.		incentivarli	DFF (Dipartimento federale delle finanze)	redditi da capitale	
6.			domicilio	autorità fiscali	
7.			AFC (Amministrazione federale delle contribuzioni)	agenti pagatori	
8.				versamento anticipato	